

DELICATESSE

A Ophélie

“Ring, ring, O bells, full merrily...”

(Sonnez, sonnez, cloches pleines de joie...)

Sidney Lanier

L'aube, souveraine aisance du jour,

Se lève voilée de nuées roses

Et fait frissonner la verte soie des étangs

Sous l'email bleu clair du ciel.

Elle n'a pas de date, notre foisonnante amitié,

Elle n'a jamais résisté à notre tendresse,

La force opulente des portes fermées.

Des roses blanches flottent dans notre sang,

Les rêves sélénites et l'espoir stellaire

N'ont jamais quitté la clarté de nos prunelles.

Le printemps aux cheveux lumineux ornés de nacre et d'or

Plane sur pruniers, pêchers et pommiers en fleurs.

Chantant, il fait grandir les lys innés de la haute poésie

Dans nos âmes forgées d'innocence !

Ô silencieuses nervures de l'air pur,

Discrète, impériale délicatesse

Des mots qui exaltent la Beauté !

Ordre des heures,

Ordre insaisissable de la vie éternelle !

Athanase Vantchev de Thracy

Paris, le 27 mars 2011

Glose :

Ophélie : prénom, du grec *ophelos* / *ὄφελος*, « remède », « secours ».

Sidney Lanier (1842-1881) : poète et musicien américain. Né à Macon, de Robert Sampson Lanier et Mary Jane Anderson, il avait des ancêtres anglais et français. Il fit ses études à l'université Oglethorpe. Lanier participa aux combats de la guerre de Sécession dans le camp des confédérés. Après la guerre, il s'installa en Alabama où il écrivit son premier roman, *Tiger Lilies* (1867).

Sélénite (n.m. et adj.) : du grec *selênitês* dérivé du nom de la déesse Séléne (en grec : Σελήνη).
Relatif à la lune. Synonyme : lunaire.

ESPAGNOL :

DELICADEZA

A Ophélie

" *Ring, ring, O bells, full merrily ...* "

(« *Suenan, suenan campanas llenas de alegría* »)

Sidney Lanier

El alba, la soberana naturalidad del día,
se vuelve una capa de nubes rosas
y hace tiritar la verde seda de los estanques
bajo el brillante azul claro del cielo.

No tiene fecha, nuestra profunda amistad,
jamás resistió a nuestra ternura,
la fuerza opulenta de las puertas cerradas.

Rosas blancas flotan en nuestra sangre,
los sueños selenitas y la esperanza estelar
jamás quitaron la claridad de nuestras endrinas.

La primavera con los cabellos luminosos adornados de nácar y oro
vuela sobre ciruelos, duraznos y manzanos en flor.
Cantando, hace crecer los lirios innatos de la gran poesía
en nuestras almas forjadas de inocencia!

Oh silenciosas nervuras de aire puro,

discreta, imperial delicadeza
palabras que exaltan la Belleza!

Orden de las horas,
orden inasequible de la vida eterna!

Athanase Vantchev de Thracy

París, el 27 de marzo de 2011

Glosa:

Ophélie: nombre, de griego ophelos / ὄφελος , " Remedio ", " Socorro " .

Sidney Lanier (1842-1881): poeta y músico americano. Nacido en Macon, hijo de Robert Sampson Lanier y Mary Jane Anderson, tenía antepasados ingleses y franceses. Estudió en la universidad Oglethorpe. Lanier participó en los combates de la guerra de Secesión en el campo de los confederados. Después de la guerra, se instaló en Alabama dónde escribió su primera novela, Tiger Lilies (1867).

Selenita (n.m. y adj.): de griego *selênitês* derivado del nombre de la diosa Séléné. Relativo a la luna. Sinónimo: lunar.